

❧ 116. MEKTUP ❧

۱۱۶- ﴿ الْمَكْتُوبُ السَّادِسَ عَشَرَ وَالْمِائَةَ : اِلَى الْمَلَأَ عَبْدُ الْوَاحِدِ اللَّاهُورِيُّ  
فِي بَيَانِ اَنَّ سَلَامَةَ الْقَلْبِ مَوْقُوفَةٌ عَلَى نِسْيَانِ مَا سِوَاهُ تَعَالَى وَزَوَالِهِ مِنَ الْقَلْبِ  
بِالْكَلِيَّةِ وَفِي الْمَنَعِ مِنْ كَثَرَةِ الْاِشْتِغَالِ بِالدُّنْيَا الدِّنِّيَّةِ لِئَلَّا تَحْصُلَ الرَّغْبَةُ فِيهَا ﴾

وَصَلَ مَكْتُوبُكُمُ الْمَرْغُوبُ وَاتَّضَحَ مَا اِنْدَرَجَ فِيهِ مِنْ بَيَانِ سَلَامَةِ الْقَلْبِ نَعَمْ اِنَّ  
سَلَامَةَ الْقَلْبِ مَوْقُوفَةٌ عَلَى نِسْيَانِ الْغَيْرِ وَزَوَالِهِ مِنَ الْقَلْبِ عَلَى حَدِّ لَوْ كُفِّ تَذْكُرُهُ  
لَا يَتَذَكَّرُ فَعَلَى هَذَا التَّقْدِيرِ لَا مَعْنَى لِخُطُوبِ الْغَيْرِ وَهَذِهِ الْحَالَةُ مُعَبَّرٌ عَنْهَا بِفَنَاءِ الْقَلْبِ  
وَأَوَّلُ قَدَمٍ تُوضَعُ فِي هَذَا الطَّرِيقِ وَمُبَشِّرَةٌ بِكَمَالَاتِ مَرَاتِبِ الْوَلَايَةِ عَلَى تَفَاوُتِ  
دَرَجَاتِ الْاِسْتِعْدَادَاتِ يَتَّبِعِي لِلْعَاقِلِ اَنْ يَكُونَ عَالِي الْهِمَّةِ وَاَنْ لَا يَقْنَعَ بِالْحُزْرِ  
وَالْمُوزِ "اِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ مَعَآلِيَ الْهِمَمِ" وَفِي كَثَرَةِ الْاِشْتِغَالِ بِأُمُورِ دُنْيَاوِيَّةٍ خَوْفُ  
الرَّغْبَةِ فِي هَذِهِ الْأُمُورِ الدُّنْيَوِيَّةِ وَلَا تَعْتَرُّ بِهِذَا الْقَدَرِ مِنْ سَلَامَةِ الْقَلْبِ فَإِنَّ لِلرُّجُوعِ  
امْكَانًا فَلَا يَتَّبِعِي الْاِقْدَامَ عَلَى الْاِشْغَالَاتِ الدُّنْيَوِيَّةِ مَهْمَا امْكَنَ لِئَلَّا تَظْهَرَ الرَّغْبَةُ فِيهَا  
فَتَقْعُ فِي الْخَسَارَةِ عِيَادًا بِاللَّهِ سُبْحَانَهُ الْكَنَاسَةُ فِي الْفَقْرِ أَفْضَلُ مِنَ الْقُعُودِ فِي صَدْرِ  
الْمَجْلِسِ فِي الْغِنَى يَتَّبِعِي صَرْفُ جَمِيعِ الْهِمَّةِ فِي اَنْ يَخْتَارَ مَعِيشَةَ أَيَّامٍ فِي الْفَقْرِ  
وَالْبَاسِ فَرٌّ مِنَ الْغِنَى وَأَرْبَابُهُ أَكْثَرُ مِمَّا تَقْرَأُ مِنَ الْأَسَدِ وَالسَّلَامِ .

❧ TÜRKÇE ANLAMI ❧

Bu mektup Molla Abdulvâhid el-Lâhorî'ye<sup>162</sup> yazılmış olup kalp selâmetinin Allâh'ın (Celle Celâluhû) dışındaki her şeyi unutup

<sup>162</sup> Mevlânâ Abdulvâhid Lahôrî: Muhammed Bâkî Billah hazretlerinin, terbiyesini İmâm-ı Rabbânî'ye havale ettiği talebelerindendir. İbâdet ve mûta düşkünlüğü ile

kalpten tamamen atmaya bağlı olduğu ve kendisine rağbet etmememiz için süflî dünya ile fazla meşgul olmayı engelleme hakkındadır.

Değerli mektubunuz ulaştı ve kalbin selâmeti ile ilgili muhtevası açık bir şekilde anlaşıldı. Evet kalbin selâmeti *gayri* (Allah'tan başkasını) unutup kalpten atmaya bağlıdır. *Gayri* unutmak o dereceye ulaşmalı ki; hatırlaması için baskı yapılırsa bile kalp yine de onu hatırlamamalıdır. Böyle olduğu takdirde artık *gayri* hatırlamak anlamsızdır. İşte bu hâl kalbin fenâsı diye tabir edilir ki bu, bu yolda atılan ilk adımdır ve farklı istidat derecelerine göre velâyet mertebelerinin kemâlâtının müjdecisidir.

Akıllı insana gereken âli himmetli olmak (yüce gayelere ulaşmayı hedeflemek)tir, ceviz ve muzla (ufak tefek şeylerle) yetinmek değildir. "*Şüphesiz Allah büyük bedelleri olanları sever.*"<sup>163</sup>

Dünya işleriyle fazla meşgul olmakta bu süflî işlere rağbet edip gönül bağlama korkusu vardır.

Kalp selâmetinin bu kadarıyla da aldanmayasın. Çünkü geri dönmek de muhtemeldir.

Dünyevî meşgaleleri imkan nisbetinde azaltmak gerekir; zîrâ tekrar dünyaya rağbet oluşabilir.

Allah korusun yoksa hüsrana uğrarsın.

Fakirlik halinde temizlikçilik yapmak, zenginlik durumunda meclisin baş köşesine oturmaktan daha faziletlidir. Bütün himmeti ve gayreti *fakr* // *zarûret* içinde günleri geçirmeyi tercih etmek için kullanılmalıdır. Zenginlikten ve zenginlerden, aslandan kaçtığı gibi kaç.

Bâkî selamlar.

### ﴿ KELİME ANLAMI ﴾

116. إِلَى الْمَلَأَ عَبْدِ يَؤُزْ on altıncı mektup الْمَكْتُوبُ السَّادِسَ عَشَرَ وَالْمِائَةَ : < فِي بَيَانِ أَنَّ سَلَامَةَ الْقَلْبِ Molla Abdülvâhid Lâhorî'ye yazılmıştır الْوَاحِدِ اللَّاهُورِيِّ

meşhurdur. (Muhammed Hâşim Kışmî, Zubdetu'l-Makâmât (Berekât), çev. A. Faruk Meyân, s. 447, İstanbul 1980).

<sup>163</sup> Muammer, el-Câmi', XI. 143; Taberânî, el-Kebîr, Hadis No. 2894; Beyhakî, Şu'abu'l-Îmân, Hadis No. 8012.

O عَلَى نِسْيَانٍ مَا (Neye?) Bağlı (Neye?) Mوقوفة Kalbin selâmetinin olduğu beyanındadır (Neden?) şeyi unutmaya ki; وَزَوَالِهِ Allah'ın dışındadır سَوَاهُ تَعَالَى Ve onun yok olmasına bağlıdır (Neden?) مِنَ الْقَلْبِ Kalpten (Nasıl?) Tamamen بِالْكُلِّيَّةِ Ve فِي الْمَنَعِ Menetmenin beyanındadır (Neden?) مِنْ كَثَرَةِ الْإِشْتَغَالِ Çokça meşgul olmaktan (Neye?) بِالْدُّنْيَا الدُّنْيَا Alçak dünyayla (Nasıl?) لَنَّا تَحْصُلَ Meydana gelmesin diye (Neye?) أَلرَّغْبَةَ Ona rağbet ➤

Ve أَتَضَحَّ الْمَرْغُوبُ Beklenen (Nasıl mektup ki) وَصَلَ مَكْتُوبُكُمْ Mektubunuz ulaştı (Neye?) مَا أُنْذِرُجَ Dercedilen şey (Neye?) فِيهِ Ona (Neye ilgili?) مِنْ بَيَانِ سَلَامَةِ الْقَلْبِ Ona (Neye ilgili?) Kalbin selâmetinin açıklamasıyla ilgili نَعَمْ Evet! إِنَّ سَلَامَةَ الْقَلْبِ Şüphesiz kalbin selâmeti (Neden?) عَلَى نِسْيَانِ الْغَيْرِ Allah'ın dışındakini unutmaya (Neden?) Mوقوفة Bağlıdır (Neden?) وَزَوَالِهِ Ve onun yok olmasına (Neden?) عَلَى حَدِّ كَلْفٍ O derece ki; لَوْ كُفِّلَ Eğer zorlansa (Neye?) لَا يَتَذَكَّرُ Onu hatırlamaya (Neye?) تَذَكَّرَهُ Hatırlamaz (Neye?) لِيُحْطَرِ الْغَيْرِ Ondan başkasını (Neye?) لَامَعْنَى Bir manası yoktur (Neye?) بِفَنَاءِ الْقَلْبِ Kalbin (Neye?) مُعَبَّرٌ عَنْهَا Tabir edilir (Neye?) وَهَذِهِ الْحَالَةُ Bu hâl (Nasıl adım ki) وَأَوَّلُ قَدَمٍ Ve ilk adımdır bu hâl (Neye?) تَوْضَعُ فِي هَذَا الطَّرِيقِ Bu yolda atılıyor (Neye?) وَبِمُجْدَعِيسٍ Ve müjdecisidir (Neye?) عَلَى تَفَاوُتِ دَرَجَاتِ الْإِسْتِعْدَادَاتِ Farklı kâbiliyet derecelerine (Neye göre?) عَلَى الْهَيْمَةِ Olması (Neye olması?) أَنْ يَكُونَ Akıllı kişiye gerekir (Neye?) وَآنَ لَا يَفْتَنُ Ve yetinmemesi (Neye?) بِالْحُزْرِ وَالْمُوزِ Ceviz ve muzla (Neye?) وَفِي "Hedefleri büyük olanları" مَعَالَى الْهَيْمِ (Nasıl?) "Şüphesiz Allah (c.c.) sever (Nasıl?) بِأُمُورٍ دُنْيَاوِيَّةٍ Dünya işleriyle (Neye?) وَلَا تَغْتَرُّ Bu alçak işlere فِي هَذِهِ الْأُمُورِ الدُّنْيَا Rağbet etme korkusu (Neye?) بِهَذَا الْقَدْرِ Bu kadarla (Neden?) مِنْ سَلَامَةِ الْقَلْبِ Kalbin selâmetinden فَلَا يَتَنَبَّئُ الْإِقْدَامَ İmkan (Neye?) اِمْكَانًا Zira geri dönüş için vardır (Neye?) فَاِنَّ لِلرُّجُوعِ

Dünyevî عَلَى الْإِشْغَالَاتِ الدُّنْيَوِيَّةِ (Neye karşı) Cür'etkarlık / öncelik tanımak yaraşmaz  
 لَهُمَا أَنْ تَطْهَرَ (Nâçin?) Mümkün olduğu kadar مَهْمَا أَمَكَنَ karşı meşgûliyetlere  
 فَتَقَعُ (Neyer?) O meşgûliyetlere Sonra uğrarsın فِيهَا رَاغِبَةٌ (Neyer?) Rağbet  
 فِي الْخَسَارَةِ (Neyer?) Bundan, Allah Sûbhânehû'ye sığınırız  
 أَفْضَلُ مِنَ الْقُعُودِ (Nedir?) yokluk halinde فِي الْفَقْرِ (Nâ halde?) Süpürgecilik yapmak  
 فِي صَدْرِ الْمَجْلِسِ (Nereder?) Meclisin baş köşesinde  
 يَنْبَغِي (Ney?) Zenginlik durumunda فِي الْغِنَى (Nedir?) Bütün  
 فِي أَنْ يَخْتَارَ (Nâ konular?) Seçme konusunda فِي أَيَّامِ (Neyi?) Günlere  
 فِي الْفَقْرِ وَالْبَاسِ (Nâ halde?) fakr u zaruret halinde فَارْ كَا! (Neden?)  
 أَكْثَرَ (Nâ kadar?) Daha çok مِمَّا تَفِرُّ Kaçtığından  
 مِنَ الْأَسَدِ (Neden?) Aslandan وَالسَّلَامُ Selam ile...

